



มูลนิธิเพื่อสิทธิมนุษยชนและการพัฒนา (มผว.) Human Rights and Development Foundation

เลขที่ 109 ซอยสิทธิชน ถนนสุทธิสารวิจิตร แขวงสามเสนนอก เขตห้วยขวาง กรุงเทพฯ 10310
109 Soi Sitthichon, Suthisarnwinichai Road, Samsennok, Huaykwang, Bangkok 10310
Tel: (+662)277 6882/277 6887 Fax: (+662)277 6882 ext 108 E-mail: info@hrdfoundation.org

เผยแพร่วันที่ 12 กุมภาพันธ์ 2559

ใบแจ้งข่าว

ศาลจังหวัดกำแพงเพชร พิพากษาให้การทำสัญญาจะซื้อจะขายทรัพย์สินนายจ้างของด.ญ.แอร์ ผู้เสียหายจากการถูกทำร้ายร่างกาย ตกเป็นโมฆะ

ตามที่ศาลจังหวัดกำแพงเพชร ได้มีคำพิพากษาคดีเมื่อวันที่ 30 มิถุนายน 2557 ที่เด็กหญิงแอร์ ฟ้องเรียกค่าเสียหายจากนายจ้าง คือ นายหนี่ แดงอ่อน เป็นจำเลยที่ 1 และนางสาวรัตนกร ปิยะวรรณกร เป็นจำเลยที่ 2 ให้ชดใช้ค่าเสียหายจากการกระทำละเมิด เนื่องจากได้ร่วมกันทำธุรกรรม ทำร้ายร่างกาย และใช้แรงงานเยี่ยงทาส เป็นเงินจำนวน 4,603,233 พร้อมดอกเบี้ยอัตราร้อยละ 7.5 ต่อปี ของต้นเงินดังกล่าวจนกว่าจะมีการใช้หนี้เสร็จ (อ่านรายละเอียดคำพิพากษา <http://hrdfoundation.org/?p=983>) แต่เนื่องจากนายจ้างทั้งสองยังคงหลบหนีในคดีอาญา และเจ้าพนักงานตำรวจยังไม่สามารถจับกุมตัวมาได้ ทนายความของด.ญ.แอร์ จึงได้ยื่นคำร้องต่อศาลเพื่อให้ตั้งพนักงานบังคับคดี ทำการยึดทรัพย์ของนายจ้างขายทอดตลาด เพื่อนำมาชำระหนี้ตามคำพิพากษาของศาลจังหวัดกำแพงเพชร แต่ทรัพย์ที่ได้ทำการยึดและมีการขายทอดตลาด ซึ่งมีชื่อ นางสาวรัตนกร ปิยะวรรณกร จำเลยที่ 2 ของคดีเป็นผู้ถือกรรมสิทธิ์ ไม่เหลือต่อการชำระหนี้ให้แก่ด.ญ.แอร์ เพราะทรัพย์ที่ยึดมาได้จำเลยที่ 2 ได้ทำสัญญา จำนองไว้กับธนาคาร กรุงไทย เงินจากการขายทอดตลาดจึงต้องชำระหนี้จำนองให้กับธนาคารกรุงไทยทั้งหมด

อย่างไรก็ตามฝ่ายผู้เสียหายยังคงติดตามหาทรัพย์สินของนายจ้างและพบว่า นายหนี่ แดงอ่อน ได้ทำสัญญาจะซื้อจะขายที่ดิน พร้อมสิ่งปลูกสร้างหลังหนึ่ง โฉนดเลขที่ 408 ในอำเภอเมืองกำแพงเพชร จังหวัดกำแพงเพชร ให้แก่นายสาระหรือนายพิสิฐพัชร มหบุญพาชัย(น้องชายของนางสาวรัตนกร ปิยะวรรณกร) ตั้งแต่วันที่ 14 กุมภาพันธ์ 2556 ในราคา 500,000 บาท ซึ่งมีกำหนดโอนกรรมสิทธิ์กันในวันที่ 28 กุมภาพันธ์ 2556 แต่ปรากฏว่า นายหนี่ แดงอ่อน เจ้าของกรรมสิทธิ์ที่ดินและสิ่งปลูกสร้างดังกล่าวได้หลบหนีการประกันตัว ทำให้นายสาระหรือนายพิสิฐพัชร ยื่นฟ้องนายหนี่ แดงอ่อน เพื่อบังคับตามสัญญา จะซื้อ จะขาย และวันที่ 23 กันยายน 2556 ศาลมีคำพิพากษาให้มีการโอนกรรมสิทธิ์ที่ดินพร้อมสิ่งปลูกสร้างดังกล่าวเป็นของนายพิสิฐพัชร ผู้เสียหายเห็นว่า การทำสัญญาจะซื้อจะขายที่ดินพร้อมสิ่งปลูกสร้างดังกล่าวเป็นการกระทำไปโดยรู้อยู่แล้วว่าจะเป็นทางให้ผู้เสียหายเสียหายเปรียบและไม่สามารถทำให้ผู้เสียหายได้รับชำระหนี้ตามคำพิพากษาได้ ผู้เสียหายจึงเป็นโจทก์ฟ้องนายหนี่ แดงอ่อน เป็นจำเลยที่ 1 และนายสาระหรือนายพิสิฐพัชร มหบุญพาชัย เป็นจำเลยที่ 2 ที่ศาลจังหวัดกำแพงเพชร เพื่อขอให้ศาลเพิกถอนนิติกรรมการขายและจดทะเบียนโอนกรรมสิทธิ์ที่ดินพร้อมสิ่งปลูกสร้างโฉนดที่ดินที่ 408

ต่อมาวันที่ 20 มกราคม 2559 ศาลจังหวัดกำแพงเพชร ได้อ่านคำพิพากษาให้สัญญาจะซื้อจะขายที่ดินโฉนดเลขที่ 408 เลขที่ดิน 371 ตำบลในเมือง อำเภอเมืองกำแพงเพชร จังหวัดกำแพงเพชร ตกเป็นโมฆะ เพิกถอนการจดทะเบียนโอนกรรมสิทธิ์ที่ดินพร้อมสิ่งปลูกสร้าง โดยให้จำเลยทั้งสองดำเนินการจดทะเบียนเปลี่ยนชื่อผู้ถือกรรมสิทธิ์ที่ดินพร้อมสิ่งปลูกสร้างดังกล่าวเป็นชื่อของนายหนี่ แดงอ่อน จำเลยที่ 1 หากจำเลยทั้งสองไม่ดำเนินการให้ถือเอาคำพิพากษาของศาลแทนการแสดงเจตนา และเมื่อมีการเปลี่ยนกรรมสิทธิ์ที่ดินพร้อมสิ่งปลูกสร้างเป็นของนายหนี่ แดงอ่อน ได้แล้ว ทางทนายความจะได้ดำเนินการให้พนักงานบังคับคดีทำการยึดทรัพย์ขายทอดตลาด นำเงินจากการขายมาชำระหนี้แก่ด.ญ.แอร์ผู้เสียหายในคดีต่อไป

For immediate release on 1 July 2014

Press Release

Kampaeng Phet Provincial Court awarded 4,603,233 baht as compensation to Girl Air for torture and cruel treatment inflicted on her by her employers

The Human Rights and Development Foundation (HRDF) has been providing legal representation to Air, an ethnic Karen girl who has filed a case against her former employers for inflicting on her cruel treatment and enslavement. On 30 June 2014, around 2pm, the Kampaeng Phet Provincial Court read a verdict for the case filed by Air's custodian, Mrs. Mo Wateng, on her behalf against Mr. Natee Taengon and Miss Rattanakorn Piyaworatham, her employers. The civil suit for damages was filed as it was alleged that while serving as housemaid for the two employers, the girl had been subjected to egregious physical abuse.

The Court ordered the two defendants to collectively award the plaintiff the following;

Part I: Regarding the pecuniary damages and according to Section 444 of the Civil and Commercial Code concerning reimbursement of the expenses and damages for total or partial

disability to work for the present as well as for the future, the Court deemed that it fits the arising circumstances and gravity of the charges to award the damages including the following;

1. Incurred medical treatment: 303,233 baht as per the receipts issued by the Ramathibodi Hospital
2. Future medical treatment: 800,000 baht
3. Damages for disability to work of at least 50 years: 1,000,000 baht

Part II: Regarding the non-pecuniary damages and according to Section 446 of the Civil and Commercial Code including agonies during the ailment, the loss of ability to reproduce, and the loss of beauty for Girl Air, for which, the plaintiff is entitled to request regardless of whether it is concerned with the livelihood of the plaintiff or not, it shall include;

1. Agonies incurred during the ailment: 600,000 baht
2. A loss of ability to reproduce: 700,000 baht
3. A loss of beauty for the plaintiff: 700,000 baht

In addition, the Court ordered the defendants to provide 500,000 baht to cover transportation costs of the plaintiff to seek treatment from the Ramathibodi Hospital. **In total, the two defendants are required to provide 4,603,233 baht as damages.**

However, the exact amount to be received by the damaged parties shall be dependent on further executions in order to acquire assets belonging to the employers and to provide the compensation to the plaintiff as ruled by the Court.

The case began around 2009, when Air, a seven year old girl disappeared from the living quarter of her parents who were migrant workers from Burma and employed by Thai employers in the province of Kamphaeng Phet. The search effort by her parents came to no avail.

On 31 January 2013, Air successfully made an escape from the house and was assisted by some samaritans. She, then, received help and shelter from officers of the Kamphaeng Phet Children and Families shelter and other local agencies. According to Air, she was abducted by the former employers of her parents from the residence of her parents in the sugar cane plantation. Since then, she had been forced to serve as a housemaid in the house of Mr. Natee Taeng-on and Miss Rattanakorn Piyaworatham. During her time working with the two employers, she suffered abuses inflicted on her by them until she sustained grievous injuries including some wounds caused by her being poured with boiling water. The brute has also caused ligaments that make her unable to stretch her arms out and to bend her elbows. Officers of the Children's and Family's Home in Kamphaeng Phet has transferred her to Ramathibodi Hospital in Bangkok for further treatment.

More detail of the case filed by Air's custodian, Mrs. Mo Wateng, on her behalf against Mr. Natee Taeng-on and Miss Rattanakorn Piyaworatham, her employers in a civil suit with the Kampaeng Phet Provincial Court can be found at <http://hrdfoundation.org/?p=805> and <http://hrdfoundation.org/?p=805&lang=en> .

At present, the two employers are also the suspects in a separate criminal case as they are pressed with the accusation of committing bodily harm and thereby, causing the victim to receive grievous bodily harm, cruel treatment, deprivation of other's liberties and as a result of which severe injuries have been inflicted on the person, deprivation of other's liberties and as a result of which the person is forced to serve other persons or the perpetrator, enslaving a person or causing a person to be in a position similar to a slave, conspiring to bring forth a person or to deprive of liberties of the person younger than 15 years of age and as a result of which the person is inflicted with grievous bodily harm, taking away a child not yet 15 years of age from parents, and conspiring to conduct human trafficking. At present, the two employers are still at large after being granted bail by the police.

Ms. Nattarat Aroonmaharat, Coordinator of the Anti-labour trafficking, Human Rights and Development Foundation (HRDF), deems that the verdict underlies civil rights of a damaged party in a criminal offence including the right to be free from infringements on one's body and freedom. Apart from being an offence against Criminal Procedure Code, the violations committed against Air can be persecuted as a human trafficking offence as Air has been a victim of unlawful exploitation including forced labour and enslavement and that Air is entitled to damages provided for by the 2008 Anti-

Trafficking in Persons Act does not in any way deprive her of the right to be provided for with damages resulting from a civil suit.

For more information, please contact Ms. Orawan Wimolrangkharat, attorney, 088-289 1788 or Ms. Preeda hongshumnum, Assistant to Secretary General of HRDF, 089 459 0212